

**АДЫГЭБЗЭ (КЪЭБЭРДЕЙ-ШЭРДЖЭСЫБЗЭ)  
ПЭЖЫРЫТХЭР ЗЭРЫЗЭФІЭУВАР**

*Абазэ Маритэ Мухэмэд ипху*

Гуманитар кэхутэныгэхэмкІэ институт – Федеральнэ кэрал бюджет шІэныгэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгэхэмкІэ и академием и Къэбэрдей-Балъккэр шІэныгэ центр» Федеральнэ шІэныгэ центрэм» и филиал, Налчык, Россие (Урысей), marita.abazova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7701-1133>

© Абазэ М.М., 2022

**Аннотаци.** Статъяр къэбэрдей-шэрджэсыбзэ пэжырытхэр (орфографиер) зэрызэфІэувам теухуаш. Лэжыггэр щыдгэхьэзырым зэггэпщэныггэ, кэхутэныггэ Іэмалхэр кэдггэсэбэпаш. БзэщІэныггэлІхэм я еплыкІэ зэхуэмыдэхэмрэ я кэхутэныггэхэмрэ кыркІуахэр лъабжэ хуэтІаш. Ди статъям БищІо Б.Ч. адыгэбзэкІэ зэридзэклэ бзэщІэныггэм ехэлІа фІэщыггэцІэхэр (терминхэр) кэдггэсэбэпурэ къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и пэжырытхэм ехэлІа Іуэхугуэхэр щыдубызуаш. Мурад нэхыщхьэу зыхуэдггэувыжар: пэжырытхэр зытет хабзэ нэхыщхьэхэр кэхутэн, абыхэм кІэщІу тепсэлыыхын, дэтхэнэми яІэ шхьэхуэныггэхэр гьэнэІуэн. Ди мурадыр кыдэхуэлІэн папщІэ, къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и пэжырытхэм кыкІуа гьуэгуанэм дриплэжаш. 1920 гэхэм кыщыщІэдзауэ пэжырытхэм игьуэга зэхуэкІыныггэхэр кэдггэльэгьуаш. КъызэщІэгьуэжмэ, кыжылапхьэщ къэбэрдей-шэрджэсыбзэм фонологие и лэныкьуэкІэ и зэхэтыкІэри фонемэхэр зэрызэпэщІэуварі пэжырытхэм зэрызэхиггэкІыр, абы и мызакьуэкьуэуи ар грамматикэми, лексикэми зэрыпыщІар. Пэжырытхэм нэхыщхьэу фонетикэ принципыр лъабжэ хуэхуаш, апхуэдэу шІыщытым и щхьэусыггуэр макхэм псалъэм зэхуэкІыныггэ зэрышагьуэтырщ. Фонетикэм нэмьщІ морфологие, этимологие принципхэри кьеггэсэбэп.

**Зэрыгьуэзэн псалъэхэр:** къэбэрдей-шэрджэс литературэбзэ, пэжырытхэ, фІэщыггэцІэ (термин), фонетикэ, морфологие, лексикэ

**Цитатэ кьызырыхэнхыну:** Абазэ М.М. Адыгэбзэ (къэбэрдей-шэрджэсыбзэ) пэжырытхэр зэрызэфІэувар // Вестник КБИГИ. 2022. № 3 (54). С. 45–51. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-3-54-45-51

Original article

**ON THE QUESTION OF THE FORMATION OF SPELLING  
IN KABARDINO-CIRCISSIAN LANGUAGE**

*Marita M. Abazova*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, marita.abazova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7701-1133>

© М.М. Abazova, 2022

**Abstract.** The article is devoted to the study of the ways of the formation of the spelling of the Kabardino-Circassian language. In this study, a comprehensive approach has been implemented to evaluate and systematize a wide range of sources on phonetics,

phonology, vocabulary and morphology of the Adyghe (Circassian) languages. The source base consists of the works of scientists-adygologists who have studied various aspects of the problem under study. To study spelling, as well as to determine its basic principles, a set of methods and techniques was used: comparative-historical, analytical. It is noted that the formation of the spelling of the Kabardino-Circassian language begins in the 1920s. It is directly related not only to the phonetics and phonology of the studied language, but also to morphology and vocabulary.

For the first time, a significant number of new linguistic terms are being introduced into scientific circulation (the list is attached at the end of the article), formed on their own language base. The author is Doctor of Philology B.Ch. Bizhoyev.

It is concluded that the spelling of the Kabardino-Circassian literary language is based on the phonetic principle, since the sounds in a word can vary depending on semantics and context. Along with the phonetic principle, morphological and etymological principles are also used.

**Keywords:** Kabardino-Circassian literary language, spelling, terminology, phonetics, morphology, vocabulary.

**For citation:** Abazova M.M. On the question of the formation of spelling in kabardino-circassian language. Vestnik KBIGI = KVIHR Bulletin. 2022; 3 (54): 45–51. (In Kabardino-Circassian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-3-54-45-51

Научная статья

## К ВОПРОСУ О СТАНОВЛЕНИИ ОРФОГРАФИИ В КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОМ ЯЗЫКЕ

*Марита Мухамедовна Абазова*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, marita.abazova@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-7701-1133>

© М.М. Абазова, 2022

**Аннотация.** Статья посвящена изучению путей становления орфографии кабардино-черкесского языка. В данном исследовании осуществлён комплексный подход к оценке и систематизации широкого круга источников по фонетике, фонологии, лексике и морфологии адыгских (черкесских) языков. Источниковую базу составляют труды учёных-адыгovedов, которые изучали те или иные аспекты исследуемой проблемы. Для изучения орфографии, а также для определения её основных принципов был использован комплекс методов и приемов: сравнительно-исторический, аналитический. Отмечается, что становление орфографии кабардино-черкесского языка начинается с 1920-х годов. Она непосредственно связана не только с фонетикой и фонологией исследуемого языка, но и с морфологией и лексикой.

Впервые в научный оборот вводится значительное количество новых лингвистических терминов (список прилагается в конце статьи), образованных на собственной языковой базе. Автор – доктор филологических наук Б.Ч. Бижоев.

Делается вывод о том, что орфография кабардино-черкесского литературного языка основана на фонетическом принципе, так как звуки в слове могут меняться в зависимости от семантики и контекста. Наряду с фонетическим принципом используются также морфологический и этимологический принципы.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский литературный язык, орфография, терминология, фонетика, морфология, лексика

**Для цитирования:** Абазова М.М. К вопросу о становлении орфографии в кабардино-черкесском языке // Вестник КБИГИ. 2022. № 3 (54). С. 45–51. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-3-54-45-51

Адыгэбзэ пэжырытхэм тхыгъэм щыгъуу къежъауэ, абы зыдеужь. Абы и тхыдэр 1920 гъэхэм къыщожьэ. Адыгэбзэ пэжырытхэр зэфгъуэвэнымкIэ япэ лъэбакъуэхэр ичауэ щытащ Бoryкъуей ТIутIэ [Борукаев 1932, 1936, 1937],

адэкIэ абы зрагъэуыжаш Елберд Хъэсэн [Эльбердов 1946], КIыщокъуэ Алим [Кешоков 1946], Урыс Хъэтэлий, Зэхуэуэху Лиуан [Урусов, Захохов 1963, 2005], Урыс Хъэтэлий [2000] сымэ, нэгъуэщIхэми. Абыхэм къэбэрдей-шэрджэсыбзэ пэжырытхэр гъащIэм хэпша хунымкIэ, зы мардэм тету цIыхухэр тхэ хунымкIэ лэжыггэуэхуэ ирагъэкIуэкIащ.

Адыгэбзэм тхыггэ игъуэту абы еджапIэхэм шыхурагъаджэ зэрыхуэ лъандэрэ тхэкIэм и хабзэхэми хуэмурэ зэфIэувэу щIадзаш. Япэ дыдэу къэбэрдей-шэрджэс пэжырытхэм и хабзэр фонетикэ, морфологие принципхэм тету зэхэзылхъауэ щытар Бoryкъуей ТIутIэщ. Ар щыубзыхуаш 1932 гъэм абы кыдыггэкIа къэбэрдей-шэрджэсыбзэм и грамматикэм [Борукаев 1932]. Бoryкъуейм лъабжэ морфемэхэр кызырапсэлым хуэдэу тхамэ нэхыфIу кельытэ, ауэ фонетикэ принципмрэ морфологие принципмрэ щхэ лъабжэпэхэм я тхыкIэм щызэдэщIыгъуш [Борукаев 1932: 12]. 1936 гъэм Бoryкъуей ТIутIэ адыгэбзэм и пэжырытхэ хабзэм и япэ проектър [Борукаев 1936] кыдыггэкIащ, 1937 гъэм адыгэбзэкIи урысыбзэкIи ар кыдыггэкIыжаш [Борукаев 1937]. ИужькIэ 1938 гъэм Налшык кышщыдэкIащ адыгэбзэм и пэжырытхэм и проект [ПКЧО 1938].

Адыгэбзэм 1939 гъэ пщIондэ правительствэм къищтауэ пэжырытхэ хабзэ иIакъым, ауэ 1936, 1937, 1938 гъэхэм ягъэхъэзырауэ щыта проектым тету къекIуэкIащ. Профессор Яковлев Н.Ф. зи унафэщI правительствэ комиссэм Бoryкъуей ТIутIэ и проектър и лъабжэу зэхалхъа пэжырытхэр 1939 гъэм къищтауэ щытащ [КЧО 1939]. Проектым кыггэуэвт макъзешитI зэхэль *уы*, *уу*-хэм я пIэкIэ макъзешэ *у* тхын хуейуэ: *уынэ – унэ, бзыу – бзу*; IупщIэIуш макъхэм я ужькIэ *ы* мытхыныр: *гъудэ, хупхъэ*; пычыгъуэ *йы*-р *и*-кIэ тхыныр. 1939 гъэм къащтауэ щытащ текъузэ зытель *е*, *и*-хэм я ужькIэ псалъэпкъым и кIэм *й* щытхыныр, псалъэм папщIэ: *Алий, шейтIан, пцIуй*, н.; кIэух-лъабжэуужь *-уэ, -у*-хэм я тхыкIэри.

Зи гугъу тщIы зэманым зыкъомкIэ зэIубз хуащ адыгэбзэм кыыхыха урыс псалъэхэм я тхыкIэри. Урысыбзэ, хамэбзэ псалъэхэу адыгэбзэм кыыхыхахэм я псалъэпкъым зэхуээкIыныггэ игъуэтыркъым, ауэ я кIэм макъзешэ э ятх (*общество*, *техника*, *политика*, н.), тхыпкъзешэ *ё*-р урысыбзэм е хамэбзэм кыыхэкIыу адыгэбзэм кыыхыха псалъэхэм щатх (*пулемёт*, *шофёр*, н.), тхыпкъзешэ *о*-р урысыбзэ псалъэу адыгэбзэм кыыхыхахэм я пэм щатх (*одеколон*, *офицер*), ауэ адыгэбзэ псалъэхэм я пэм *о* щатхыркъым; тхыпкъзешэ *ю*-ри кышцаггэсэбэпыр нэхыбэрэ урысыбзэ псалъэу адыгэбзэм къищта цIэ унейхэрщ: *бюро, парашют, Юрэ, Iэюб*.

Урысыбзэ псалъэу адыгэбзэм кыыхыхахэм зыггэбыдэ дамыггэм (*ь*) зэпэщIэзык къалэн щеггэзащIэ (*съезд*, *субъект*, *объект*), зыггэщабэ дамыггэ *ь*-р зэпэщIэзык дамыггэуи, зи ужь ит макъ дэкIуашэр зэрышчабэм и дамыггэуи къаггэсэбэп (*пьесэ*, *статья*, *тетрадь*). Адыгэбзэм къищта языныкъуэ урыс псалъэхэр фонетикэ зэхуээкIыныггэ ямыггэуэтауэ бзэм кыыхохъэ, псалъэм папщIэ: *кассэ, коллектив, аэродром, пианино*, н.

Урысыбзэм, хамэкъэралыбзэхэм къахэкIа шыIэцIэхэм кIэух *ий*-р пымыту адыгэбзэм щатх: *алюмин*, *пролетар*. Ауэ языныкъуэ псалъэхэм кIэух *ий*-р кышщызэтенауэ бзэм дыщрохьэлIэ (*магний*, *кальций*, н.). Бзэм псалъэ гуп хэтщ кIэух *ий*-м и пIэкIэ э псалъэм щатхыу: *санаторэ, служащэ, рабочэ* [БРКЧС 2021].

Елберд Хъэсэнрэ КIыщокъуэ Алимрэ пэжырытхэ хабзэм зэхуээкIыныггэ гуэрхэр халххэри 1946 гъэм кыдаггэкIыжыгъаш [КЧО 1946]. Ауэ абыи и кIэм нэсу пэжырытхэм и хабзэ нэхышхъэхэр убзыхуа шыхуакъым, зи тхыкIэ хабзэм арэзы укымыщI, гъэтэмэмын хуейхэри хэтт. 1963 гъэм Урыс Хъэтэлийрэ Зэхуэуэху Лиуанрэ а пэжырытхэр теггэщIапIэ ящIщ икIи ираггэфIакIуэри «Адыгэбзэ орфографиэмрэ пунктуацэмрэ я хабзэхэр» [Урыс, Зэхуэуэху 1963] тхылыр кыдаггэкIащ. Пэжырытхэм арэзы укъэзымышI, е зэхуээкIыныггэ зыггэуэтын хуей хабзэхэр щызэраггэзэхуэжаш, апхуэдэуи пэжырытхэм нэхьапэм хэмыта

зыкьоми щлэуэ хагъэхьащ. Псалъэм папщлэ, 1946 гъэм кызырацтамклэ –*ство*-р адыгэбзэм –*ствэ*-уэ ятх (щылэцлэм пыт лъабжьэужь –*ство*-р адыгэбзэм лъабжьэужь –*ствэ*-уэ щатх, шапхъэ: *производство, хозяйствэ, обществэ, правительствэ*). Зи гугъу тцлэ пэжырытхэм япэ дьдэу хабзэ щашлэщ адыгэ унэцлэхэм я тхыклэр, абы итщ лъабжьэужь – *хэ*-р, урысыбзэ клэуэ пымыту бзэм кызырэщапсэлъым хуэдэу тхын хуейуэ.

Пэжырытхэм кызырэщлэубыдэ бзэщлэныгъэмехьэллэупщлэкуэд. Арбзэщлэныгъэ и лъэныкыуэклэ къэпхутэн щхьэклэ, псом япэ бзэм фонологие и лъэныкыуэклэ и зэхэтыклэр, фонемэхэр зэрызэпэщлэуэр зэхэгъэкыпхьэщ. Пэжырытхэр зэпхар фонетикэмрэ фонологиэмрэ я закыуэкъым, атлэ грамматикэми, лексикэми пыщлэщ. Абы кызырэщлэубыдэ псалъэхэм я зэхэлтыклэр, псалъэ къэхьуклэмрэ синтаксисымрэ (тхыгъэм морфемэмрэ псалъэмрэ ялэ зэщхьэщыкыныгъэхэр кышыщгъэлыгъуэныр, псалъэ зэхэлтымрэ псалъэ гупымрэ зэрызэхэгъэкхэр, н.).

Къэбэрдей-Балъкъэр АССР-м и Верховнэ Советым и Президиумым и унафэклэ 1963 гъэм майм и 20-м адыгэбзэр иджыпсту зытет «Адыгэбзэ пэжырытхэмрэ нагъыщэ гъэувыклэмрэ я хабзэхэр» жыхуилэр къащтащ. Адыгэбзэ пэжырытхэр тетщ фонетикэ, морфологие принцип нэхьыщхьитлым. Бзэм нэхь къезэгъыр кызырапсэлъым хуэдэу тхыжын хабзэрщ, нэгъуэщлэу жыплэмэ, фонетикэ принципырщ.

Къэбэрдей-шэрджэсыбзэм макъ дэклэуашэхэми макъзешэхэми я клэуэцлэ фонетикэ хабзэхэр илэщ [Абазэ 2021: 10]. Адыгэбзэ пэжырытхэм фонетикэ принципыр лъабжьэ щлэуэхьым щхьэуэсыгъуэ илэщ – ар макъхэм псалъэм зэхьукыныгъэ зэрыщагъуэтырщ, псалъэщлэхэм хэт фонемэхэм нэгъуэщлэу къэпсэлтыклэ ялэ зэрыхьурщ, абы кыхьэклэ псалъэм и мыхьэнэр гурылэуэгъуей, языныкыуэклэ нэгъуэщлэу кыкыкы зэрыхьурщ. Псалъэм папщлэ, псалъэклэм кышыщкыуэ макъзешэ *ы*-р текъузэ темыхуэжмэ покыуэдыкы: *хы – тхылых, тхуы – махуитху*, н.; лъабжьэпэхэм я клэуэцлэ макъзешэ *э, е, и*-хэр *ы*-м хуэклэуэ хабзэщ: *кыхын – кызох, незгъэхьащ – нызогъэхь, къэхьын – кызохь*. Адыгэбзэм и пэжырытхэ хабзэмклэ макъ дэклэуашэ дэгурэ жыгъыжыгърэ зэбгъэдэуэкъым, псалъэм апхуэдэ макъхэр щызэрихьэллэклэ япэ итыр кыкыкыкыуэм жыгъыжыгъ, дэгуклэ ещхь мэхьу, абы зэреджэр и клэм кытитым ещхь хьуныгъэщ: *содэ – здащ, соджэ – зджащ, абы хуэдэ – апхуэдэ*; щхьэ лъабжьэпэ *д-р т-уэ* ятх, макъ дэклэуашэ дэгум, пытлэм бгъэдэуэмэ: *къэтхьащ, тцлэащ, тццэфлэащ*.

Фонетикэ тхыклэм ипкы итклэ, лэжыгъэцлэхэм хэт текъузэ зытемыхуэж *а-р э-уэ* къапсэлэ хьуащ (*лажьэ-лэжьащ, къащтэ – къэщтэн, къаплэ – къэплэн*).

Гъэнахуэ псалъэ зэпхэхэр зэпыту ятх:

– гъэнахуэ псалъэ зэпхэхэм щыщу иужь итыр (щылэцлэ *е* пльыфэцлэр) пычыгъуэ закыуэрэ и клэр *ы, э*-клэ иухмэ (*унэцлэ, выфэ*);

– псалъэ зэпхэитлым япэ ит псалъэр *о, у*-клэ иухрэ псалытлым ззыпх *у (уы)* дэтмэ (*фоупс, пкъоужь*);

– псалъэ зэпхэитлым япэ итыр тхыпкы дэклэуашэклэ иухрэ ззыпх *ы* дэтмэ (*шэнттыщхьэ, тхылыщлэ*);

– зыгъэналуэ псалъэ зэпхам щыщу иужь итыр бжыгъэцлэ *тлу, шы, плы, тху, блы, и, бгъу, пцлы, шэ-рэ*, а зыпыувэхэм я кум ззыпх *уи, и* кыдэуэрэ, щылэцлэм и клэр тхыпкы *о, у, ы, э, а, я*-клэ иухмэ (*боуищлэ, шындырхьуоуищлэ, бзуибгъу*);

– зи щхьэ хушымытыж еигъэ цлэпапщлэхэу *си, ди, уи, фи, и, я, зи*-хэмрэ абы я ужьклэ щыт псалъэмрэ гъэзэщлэну щытрэ щхьэ лъабжьэпэ пыувэмэ, а псалъэмрэ цлэпапщлэмрэ сыт щыгъуи зэпыту ятх (*узиадэщ, фыдикыуажэгъуэщ, сывигысэщ*).

Адыгэбзэ пэжырытхэр фонетикэ тхыклэм кышытэклэ щылэщ. Лъабжьэгъусэ *зы-, зэ-, зэдэ-, зыдэ-, здэ-, къэ-, къуэ-, лы-, лу-*хэр морфологие тхыклэм тету тхын хуейуэ щыжылащ пэжырытхэм. Псалъэм папщлэ, лъабжьэпэ *зы*-мрэ *зэ*-мрэ я лүкэклэ зэтэхуэу, ауэ я мыхьэнэклэ зэщхьэщыкыуэ псалъэ куэдым кыщапсэлэ, ауэ пэжырытхэм и хабзэмклэ абыхэм я тхыклэр зэхэгъэклэ мэхьу: *зэтелхьэн*

*ГэлыщIыр* – *зытельхээн мэжур*; *зыдэшэ* (пщIыгъуу) – *зэдэхэ* (лэжыгъитIыр); *кьоплэ* (си деж) – *кьуоплэ* (бжэкъуагъым), н.

Фонетикэ, морфологие тхыкIэм нэмышI, адыгэбзэ пэжырытхэм къегъэсэбэп этимологии, хабзэ хуэхъуа, зэхэщхэхукIыныгъэ (н.ж. дифференциация), елыта (условнэ) тхыкIэхэри [Пазов 2000].

Адыгэбзэм хэтщ псалтэ куэд я къэпсэлъыкIэкIэ зэтемышуэу, ахэр зы тхыкIэм тебгъэувэн щхэкIэ, псалтэр къызэрыхъуар, къызытекIар, зэрызиужьыр зэхагъэкIын хуейщ, псалтэм папщIэ, *пхэмгъу* – *пхэмбгъу* – *пхэбгъу*, зэратхыр – *пхэбгъу* (*пхэ+бгъу*); *лъамтIэ* – *лъамцIэ*, зэратхыр – *лъамцIэ* (*лэ+тIэ* морфемэхэр зэхыхэри къэхъуаш).

Адыгэбзэм хэтщ псалтэ зыбжанэ, зэмышхъу къапсэлъу, ауэ тхыкIэ пыухыкIа яIу: *кьулэн* – *кьуэлэн*, *къажэр* – *къэжэр*. Хабзэ хуэхъуа тхыкIэм тет псалтэхэр зэратх хабзэм тегъэщIапIэ щхэхуэ иIэкъым, зэресам хуэдэу ятхуу аращ.

ЗэхэщхэхукIыныгъэ тхыкIэми тетщ ди пэжырытхэр, нэгъуэщIу жыпIэмэ, зэщхъу къапсэлъ, ауэ я мыхьэнэкIэ зэмыкIуапIэ псалтэхэр зэмышхъу итхрэ абыкIэ лексикэ-морфологие мыхьэнэр зэхигъэкIыу апхуэдэщ, псалтэм папщIэкIэ, *псо* (зыкъэмынэу) – *псэур* (ныкьуэу щымытын, псэун) жыхуиIэхэр, нэгъуэщIэхэри.

Елыта тхыкIэр къагъэсэбэп тхыгъэр нэхь кIэщI щIын мурадкIэ. Абы и шапхэщI IупщIэIуш макъ дэкIуашэхэм я ужькIэ, къапсэлъу щытми, **ы** зэрамытхыр (*у[ы]нащхэ*, *ху[ы]жэ*, *гъу[ы]дэ*, н.). Мы тхыкIэр бзэм къозэгъ, сыт щхэкIэ жыпIэмэ апхуэдэ макъхэм я ужькIэ *ы* дымытхми, ар къыдопсэлъ.

Щхэ лъабжьэпэ **с-**, **д-**, **ф-**хэм я ужь **ы** ятхыркъым тхыпкъ дэкIуашэ **р** къащыкIэлъыкIуэм деж. Псалтэм папщIэ: *с[ы]рилэжъащ*, *д[ы]рижащ*, *ф[ы]ришащ*. Мы хабзэр 1939 гъэ лъандэрэ шыIэщ, ауэ 1963 гъэм къыдэкIа пэжырытхэм и ужькIэщ къагъэсэбэпу шыхуежъар.

Елыта тхыкIэ хабзэхэм шыщI пычыгъуэ **йы-**р къыкIыу хьэрфзешэ **и** зэрыттхыр (*и[йы]н*, *дэкIуэ[йы]н*, *и[йы]ихыкIын*, *и[йы]выкIын* [Дзуганова 2016: 203–204]); макъ пIыгIахэм я пэ иту **пI**, **тI**-хэр къыщыкIуэм деж **п**, **т**-уэ ятх (*тIцIы*, *тIкIуаткIуэ*). Тхыпкъзешэ **а-**м макъзешэ **э** кIэщI къыгъэлыгагъуэу псалтэпэм, псалтэкум (лэжыгъэцIэхэм къищынэмышIа адреи псалтэ лъэпкъыгъуэхэм) щатх: *адыгэ*, *абгъуэ*, *мазэгъуэ*, *хадэхэкI*, *лъаганIэ*, н. ЛэжыгъэцIэхэм къапсэлъ макъыр **а-**ми, **э-**ми апхуэдэ дыдэу щытхыныр лэжыгъэцIэ тхыкIэм тетщ: *лажъэ* – *лэжъэн*, *псалтэ-псэлъэн*, *макIуэ* – *мэкIуэж*, н. Тхыпкъзешэ **е-**р пычыгъуэ **йэ** къыгъэлыгагъуэу псалтэпэм, тхыпкъзешэм и ужькIэ ятх: *егъэджакIуэ*, *ежэлэн*, *цIэкIуен*, *уае*, н. [СКЧЯ 1999]. Адыгэбзэм тхыпкъзешэ **ы-**р ятх, адыгэбзэ макъзешэ **ы** къыгъэлыгагъуэу псалтэпэм, псалтэкум, псалтэкIэми: *ыIы*, *псысэ*, *дыгъэ*, *угъурлы*, *арэзы*. Тхыпкъзешэ **ы-**р тхыпкъ дэкIуашэ *г*, *гъ*, *к*, *кI*, *къ*, *кхъ*, *х*, *хъ*, *I*-хэмрэ тхыпкъзешэ **у-**мрэ я кум зэпэщIэзых дамыгъуэ къыщокIуэ IупщIэIуш макъ дэкIуашэхэм хэмыгъуэщэн папщIэ: *зэхыумыхыу*, *пыгуфIыкIыу*, *макъыу*, *иIыгыу*, н.

КъызэщIэткъуэжмэ, адыгэбзэр нэхьыщхъуэ икIи нэхьыбэу фонетикэ тхыкIэм зэрытетым ди пэжырытхэр нэхь тынш ещI. Абы адыгэ пэжырытхэм дежкIэ иIэ мыхьэнэм имызакъуэу пэжырыпсалтэм и мардэхэр зэфIэувэнымкIи, литературэбзэм зиужьын папщIи къалэнышхуэ егъэзащIэ, сыт щхэкIэ жыпIэмэ зэрыттхым хуэдэу къэтпсэлъу досэри.

Мы статьям щIэуэ къыщыдгъэсэбэпа фIэщыгъэцIэхэр:

*IупцIэIуш макъхэр* – **лабиализованные звуки**

*IупцIэIуш макъ дэкIуашэ* – **лабиализованные согласные**

*гъэзэщIэн* – **сказуемое**

*гъэнэхуа псалтэ зэтха* – **определенные словосочетания**

*елыта* – **условный**

*ецхъ хъуныгъэ* – **ассимиляция**

зыгъэбдыдэ дамыгъэ – **твёрдый знак**  
зыгъэщабэ дамыгъэ – **мягкий знак**  
зэхэщхьэхукІыныгъэ – **дифференциация**  
кІэух-лъабжьэужь – **суффикс**  
лэжьыгъэцІэ – **глагол**  
пэжьырыпсалъэ – **орфоэпия**  
пэжьырытхэ – **орфография**  
текъузэ – **ударения**  
тхыпкъ – **буква**  
тхыпкъзешэ – **гласная буква** [Бижоев 2022].

### ТегъэщІапІэхэр Список источников

Абазэ 2021 – *Абазэ М.М.* Адыгэбзэм щекІуэкІ фонетикэ зэхуэжІыныгъэхэр // В сборнике: Адыгэбзэхэм я грамматикэм и Іуэхугъуэ зІумышбзхэр. Нальчик: «Принт Центр», 2021. С. 9–16. (Фонетические изменения в кабардино-черкесском языке // Спорные вопросы грамматики адыгских (черкесских языков). Нальчик: «Принт Центр», 2021. С. 9–16).

Адыгэ псалъалъэ 1999 – *Адыгэ псалъалъэ*. Москва: Дигора, 1999. 860 н. (Словарь кабардино-черкесского языка. М.: Дигора, 1999. 860 с.).

Бижоев 2022 – *Бижоев Б.Ч.* Словарь лингвистических терминов. Нальчик: Принт Центр, 2022. 171 с.

Борукаев 1932 – *Борукаев Т.М.* Грамматика кабардино-черкесского языка. Нальчик: Кабардино-Балкарский Облнаниздат, 1932. 140 с.

Борукаев 1936 – *Борукаев Т.М.* Правила правописания кабардино-черкесского языка. Нальчик: Каббалнаиздат, 1936 (тип. им. Революции 1905 г.). 34 с.

Борыкъуей 1937 – *Борыкъуей П.* Къэбэрдэ-черкесыбзэм и орфограф тхыкІэ хабзэхэр. Налшык, 1937.

БРКЧС 2021 – *Большой русско-кабардино-черкесский словарь*. Б.Ч. Бижоев, Х.Ч. Жилетежев, Д.М. Кумыкова, Х.Т. Тимижев. Нальчик: ООО «Фрегат», 2021. 792 с.

Дзуганова, Бижоев 2016 – *Дзуганова Р.Х., Бижоев Б.Ч.* Синонимия превербов в кабардино-черкесском языке // Известия Кабардино-Балкарского научного центра РАН № 4 (66). 2016. С. 201–205.

КЧО – *Кабардино-черкесская орфография*. Утв. НКП РСФСР; Н.-и. ин-т нац. культуры КБАССР / Утв. НКП РСФСР; Научно-исследовательский ин-т национальной культуры КБАССР. Нальчик : Каббалкгосиздат, 1939. 48 с.

КЧО – *Кабардино-черкесская орфография*: Утв. Министерством просвещения РСФСР / под ред. А. Кешокова, Х. Эльбердова; Кабард. науч.-исслед. Ин-т при Совете Министров Кабард. АССР. Нальчик: Кабгосиздат, 1946. 36 с.

Пазов 2000 – *Пазов А.Х.* Лингвистические основы кабардино-черкесской орфографии. Автореф. на соис. Учен. степ. канд. ф.н. Нальчик, 2000. 17 с.

ПКЧО – *Проект Кабардино-черкесской орфографии*. Нальчик: Кабардино-Балкарск. гос. изд-во, 1938. 45 с.

Урыс 2000 – *Урыс Хь.Ш.* Адыгэбзэм и тхыдэ. Налшык: Эльбрус, 2000. 358 с. (Урусов Х.Ш. История кабардинского языка. Налшык: Эльбрус, 2000. 358 с.).

Урыс, Зэхуэжхуэ 2005 – *Урыс Хь.Ш., Зэхуэжхуэ Л.Г.* Адыгэбзэ пэжьырытхэмрэ нагъыщэ гъэувыкІэмрэ я хабзэхэр. Нальчик: Эльбрус, 2005. 284 с. (Урусов Х.Ш., Захохов Л.Г. Правила орфографии и пунктуации кабардино-черкесского языка. Нальчик: Эльбрус, 2005. 284 с.).

Урыс, Зэхуэжхуэ 1963 – *Урыс Хь.Ш., Зэхуэжхуэ Л.Г.* Адыгэбзэ орфографиэмрэ пунктуациэмрэ я хабзэхэр. Налшык: Къэб.-Балкъ. тхыль тедзапІэ, 1963. 259 н.

### References

ABAZE M.M. *Foneticheskie izmeneniya v kabardino-cherkesskom yazyke* [Phonetic changes in the Kabardino-Circassian language]. In: Spornye voprosy grammatiki adygsikh

(cherkesskikh yazykov) [Controversial issues of grammar of Adyghe (Circassian languages)]. Nal'chik: «Print Tsentr», 2021. S. 9–16. (in Kabardino-Circassian).

*Adyge psal'al'e* [Dictionary of kabardino-chircassian language]. Moscow: Digora, 1999. 860 p. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

BIZhOEV B.Ch. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of Linguistic Terms]. Nal'chik: Print Tsentr, 2022. 171 s. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

BORUKAEV T.M. *Grammatika kabardino-cherkesskogo yazyka* [Grammar of the Kabardino-Circassian language]. Nal'chik: Kabardino-Balkarskii Oblnatsizdat, 1932. 140 s. (In Russian)

BORUKAEV T.M. *Pravila pravopisaniya kabardino-cherkesskogo yazyka* [Spelling rules for the Kabardino-Circassian language]. Nal'chik: Kabbalnatsizdat, 1936 (tip. im. Revolyutsii 1905 g.). 34 s. (In Russian)

BORYK'UEI TI. *K'eberdei-cherkesybzem i orfograf tkhykle khabzekher*. Nalshyk, 1937. (in Kabardino-Circassian)

*Bol'shoi russko-kabardino-cherkesskii slovar'* [Large Russian-Kabardino-Circassian dictionary]. B.Ch. Bizhoeff, Kh.Ch. Zhiletezhiev, D.M. Kumykova, Kh.T. Timizhev. Nal'chik: OOO«Fregat», 2021. 792 s. (In Russian and in Kabardino-Circassian)

DZUGANOVA R.Kh., BIZhOEV B.Ch. *Sinonimiya preverbov v kabardino-cherkesskom yazyke* [Synonymy of preverbs in the Kabardino-Circassian language]. In: Izvestiya Kabardino-Balkarskogo nauchnogo tsentra RAN [Knowledge of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]. № 4 (66). 2016. S. 201–205. (In Russian)

*Kabardino-cherkesskaya orfografiya* [Kabardino-Circassian spelling]. Utv. NKP RSFSR; N.-i. in-t'nats. kul'tury KBASSR / Utv. NKP RSFSR; Nauchno-issledovatel'skii in-t'natsional'noi kul'tury KBASSR. Nal'chik : Kabbalkgosizdat, 1939. 48 s. (In Russian)

*Kabardino-cheresskaya orfografiya* [Kabardino-Circassian spelling]: Utv. Ministerstvom prosveshcheniya RSFSR/ Pod red. A. Keshokova, Kh. El'berdova; Kabard. nauch.-issled. In-t pri Sovete Ministrov Kabard. ASSR. Nal'chik: Kabgosizdat, 1946. 36 s. (In Russian).

PAZOV A.Kh. *Lingvisticheskie osnovy kabardino-cherkesskoi orfografii* [Linguistic foundations of Kabardino-Circassian orthography]. Avtoref. na sois. Uchen. step.kand. f.n. Nal'chik, 2000. 17 s. (In Russian)

*Proekt Kabardino-cherkesskoi orfografii* [Project of Kabardino-Circassian spelling]. Nal'chik: Kabardino-Balkarsk. gos. izd-vo, 1938. 45 s. (In Russian)

URYS Kh'.Shch. *Adygebzem i tkhyde* [Adygebzem and Thyde]. Nalshyk: El'brus, 2000. 358 s. (in Kabardino-Circassian)

URYS Kh'.Shch., ZEKHUEKHU L.G. *Adygebe pezhhyrytkhemre nag'yshche g'euyklemre ya khabzekher* [Rules of spelling and punctuation of the Kabardino-Circassian language]. Nal'chik: El'brus, 2005. 284 s. (in Kabardino-Circassian)

URYS Kh'.Shch., ZEKHUEKHU L.G. *Adygebe orfografiemre punktuatsemre ya khabzekher*. Nalshyk: K'eb.-Bal'k'. tkhyl' tedzapple, 1963. 259 n. (in Kabardino-Circassian)

#### Авторым теухуауэ

Абазэ М.М. – филологие щIэныгъэхэмкIэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжьбакIуэ нэхъыжь.

#### Информация об авторе

М.М. Абазова – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

#### Information about the author

M.M. Abazova – Candidate of Philology, Senior Researcher of the Kabardino-Circassian Language Sector.

Статья поступила в редакцию 01.09.2022; одобрена после рецензирования 11.10.2022; принята к публикации 01.12.2022.

The article was submitted 01.09.2022; approved after reviewing 11.10.2022; accepted for publication 01.12.2022.